

RU

Содержание и сочетаемость лексемы «пузырь» в экономическом контексте

Чжоу Маоюань, Щербакова Е. Е.

Аннотация. Цель исследования – описать содержание лексемы «пузырь», реализуемое в экономическом дискурсе современного русского языка. В статье представлено комплексное описание значения слова: выявлены актуализированные семы, определены парадигматические связи и типичные модели сочетаемости, проанализированы особенности понимания носителями русского языка. Научная новизна исследования заключается в его узкоспециализированной направленности: впервые семантика лексемы «пузырь» рассмотрена в экономическом контексте. Рассматриваемый лексико-семантический вариант представлен в специализированных онлайн-словарях, однако отсутствует в статьях русскоязычных толковых словарей. В результате исследования установлено, что лексема «пузырь» в экономическом контексте является заимствованной метафорой. Слово обозначает рыночную ситуацию необоснованного роста цен, который заканчивается резким падением, или «лопанием пузыря». В большинстве рассмотренных источников данная ситуация характеризуется как искусственно созданная, масштабная, динамичная. Анализ текстов Национального корпуса русского языка и результаты социолингвистического опроса показали, что сегодня специализированное значение лексемы «пузырь» выходит за пределы узкопрофессиональной сферы, активно используется в языке СМИ и понятно носителям русского языка.

EN

Content and collocative patterns of the lexeme “пузырь” (bubble) in the economic context

Maoyuan Zhou, E. E. Shcherbakova

Abstract. The purpose of the study is to describe the semantic content of the lexeme “пузырь” (bubble) as realized in the economic discourse of the modern Russian language. The article presents a comprehensive description of the word’s meaning: actualized semes are identified, paradigmatic relations and typical collocational patterns are determined, and the specifics of its comprehension by native Russian speakers are analyzed. The scientific novelty of the study lies in its specialized focus: for the first time, the semantics of the lexeme “пузырь” (bubble) is examined specifically within an economic context. The lexical-semantic variant under consideration is represented in specialized online dictionaries, yet it is absent from entries in standard Russian explanatory dictionaries. As a result of the study, it is established that the lexeme “пузырь” (bubble) in an economic context functions as a borrowed metaphor. The word denotes a market situation characterized by an unjustified rise in prices that culminates in a sharp drop, or the “bursting of the bubble”. In most of the analyzed sources, this situation is described as artificially created, large-scale, and dynamic. An analysis of texts from the Russian National Corpus and the findings of a sociolinguistic survey revealed that today the specialized meaning of the lexeme “пузырь” (bubble) extends beyond a narrow professional domain, it is actively used in media language and is easily understood by Russian native speakers.

Введение

В конце XX века в русскоязычных экономических статьях ситуация резкого роста и последующего падения цен стали метафорически обозначаться словом «пузырь» или словосочетанием «мыльный пузырь». По наблюдениям Н. А. Станик (2013, с. 205), в экономическом контексте «пузырь» обозначает нечто яркое и привлекательное, но одновременно дутое и непрочное. Яркая метафора была заимствована из английского языка наряду с другой экономической и финансовой терминологией.

Сегодня использование русскоязычной лексемы «пузырь» в экономическом значении из узкопрофессионального перешло в разряд общеупотребительных. Так, в 300 рассмотренных примерах из Национального

корпуса русского языка (газетный подкорпус) в экономическом контексте слово «пузырь» использовано 171 раз: *в некоторых сегментах рынка начали образовываться «пузыри»; это позволит сдержать раздувание пузыря в необеспеченном потребкредитовании; исключить риски образования «пузыря» на рынке недвижимости; надувать финансовый пузырь с помощью печатного станка; в Центробанке опасаются ипотечного «пузыря»; на рынке надувался технологический пузырь; в начале 1990-х гг. на японском рынке недвижимости начал сдуваться пузырь; спрос может породить очередной пузырь в мировой экономике.* Наличие кавычек в одних примерах и их отсутствие в других указывает на то, что данное значение лексемы в русском языке нельзя назвать окончательно сформированным.

Актуальность исследования обусловлена следующими факторами:

- 1) живым интересом современной лингвистики к общим вопросам языковой семантики и семантической структуре слова;
- 2) масштабным пластом терминологических заимствований в экономической, финансовой и технологической сферах;
- 3) широким распространением англоязычных терминов и профессиональных жаргонизмов в средствах массовой информации и повседневной речи носителей русского языка и насущной необходимостью их адекватного понимания и интерпретирования;
- 4) актуальной потребностью в уточнении данных лексикографических источников, часто не успевающих за изменениями, происходящими в лексической системе современного русского языка.

Объектом исследования является лексическое значение лексемы «пузырь» в современном русском языке, предметом – семантические особенности лексемы «пузырь», актуализированные в экономическом контексте. Логика работы определяется последовательным решением следующих задач:

- 1) проанализировать и обобщить лексикографические значения существительного «пузырь» в русском и английском языках, выявить сигнификативные компоненты;
- 2) проанализировать парадигматические связи лексико-семантического варианта лексемы «пузырь» в русскоязычном экономическом контексте;
- 3) проанализировать особенности сочетаемости лексемы «пузырь» в СМИ;
- 4) провести социолингвистический опрос носителей русского языка, определить уровень понимания и интерпретации экономического значения лексемы «пузырь».

Для решения поставленных задач были применены следующие лингвистические методы:

- 1) метод анализа и обобщения словарных дефиниций, предполагающий сопоставление толкований разных словарей и формулирование на их основе унифицированного лексического значения слова;
- 2) метод парадигматического анализа, направленный на выявление и описание семантических связей слова в лексической системе языка, определение синонимичных, антонимичных слов, лексико-семантических групп;
- 3) методы корпусного и контекстного анализа, позволяющие выявить актуальное значение слова в письменной речи через анализ его синтагматических связей;
- 4) социолингвистический метод, включающий письменное анкетирование носителей русского языка и обработку полученных ответов.

Материалом исследования послужили:

- словарные толкования лексемы «пузырь» – всего проанализировано 15 лексикографических статей;
- примеры контекстуального употребления слова «пузырь», взятые из Национального корпуса русского языка (газетный подкорпус) методом сплошной выборки – рассмотрено 300 примеров;
- письменные ответы респондентов-носителей русского языка о значении лексемы – опрошено 100 человек.

Теоретическую базу исследования составили труды отечественных ученых, посвященные многокомпонентной природе лексического значения слова. Среди них: монография Л. А. Новикова (2001) «Проблемы языкового значения», описывающая сигнификативный, денотативный и структурный аспекты значения слова; исследование А. А. Залевской (2005) «Психолингвистические исследования», рассматривающее динамический характер лексического значения и его реализацию в конкретной коммуникативной ситуации; труды Ю. Д. Апресяна (1995) «Интегральное описание языка и системная лексикография» и И. М. Кобозевой (2000) «Лингвистическая семантика», характеризующие коннотацию слова как языковое отображение культурных и оценочных традиций народа. Основой исследования послужили также работы И. А. Стернина (2015) «Лексическое значение слова в речи», И. А. Стернина, М. Я. Розенфельда (2015) «Слово и образ», описывающие компонентный (семный) анализ значения слова, труд А. А. Уфимцевой (2010) «Опыт изучения лексики как системы», анализирующая системные (парадигматические) и линейные (синтагматические) связи слова. Исследование опирается на работы, посвященные анализу метафорической природы терминов финансовой и экономической сферы: К. Г. Апресян (2024) «Дискурсивные характеристики метафоры в текстах финансовой тематики (на примере английского, французского и русского языков)», А. Э. Буженинов (2025) «Источники метафоризации во внутренней форме терминов (на материале финансово-экономических терминов русского языка)».

Практическая значимость работы заключается в том, что её результаты позволяют лучше понять особенности употребления и развития значения лексемы «пузырь» в современном русском языке. Материалы исследования могут быть использованы при изучении экономической терминологии современного русского языка и способов расширения значения слова, для уточнения описания значения лексемы «пузырь» в толковых словарях. Также данная работа может быть полезна при обучении иностранных студентов русскому языку и научному стилю речи (гуманитарный и экономический профиль).

Обсуждение и результаты

Работа выполнена в рамках системно-семасиологического подхода, рассматривающего словарный состав языка как систему лексических единиц, связанных между собой различными типами семантических отношений. Данный подход к описанию семантики слова подразумевает «полную и всестороннюю конденсацию и препарацию его отношений к другим единицам класса, его разнообразному и полифункциональному окружению и тем экстралингвистическим ситуативным условиям, в которых это слово функционирует» (Шведова, 1982, с. 143).

Первые исследования семантики слова в отечественном языкознании были предприняты в XIX веке в работах А. А. Потебни («Мысль и язык», 1862), М. М. Покровского («Семасиологические исследования в области древних языков», 1895). В этот период значение слова трактовалось преимущественно в рамках этимологии.

С развитием структурной лингвистики во второй половине XX в. начались разработки комплексного подхода к лексическому значению слова. Согласно трудам В. В. Виноградова, Н. Ф. Алефиренко, Ю. Д. Апресяна, Н. Д. Арутюновой, М. В. Никитина, Л. А. Новикова, В. Н. Телии, В. И. Шаховского, А. А. Уфимцевой и Н. Д. Шмелева, лексическое значение слова (лексема) представляет собой исторически сложившуюся структуру, включающую понятийный (сигнификативный), парадигматический, синтагматический, деривационный, вариативный и другие семантические компоненты.

Сигнификативный компонент лексемы «пузырь» определен на основе следующих словарей: Словарь русского языка в 4 томах (1981) под ред. А. П. Евгеньевой, Большой толковый словарь русского языка под ред. С. А. Кузнецова (БТСРЯ, 1998), Толковый словарь русского языка С. И. Ожегова, Н. Ю. Шведовой (1999), Большой толковый словарь русских существительных (2005) под ред. Л. Г. Бабенко, Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный (2000) Т. Ф. Ефремовой.

В толковых словарях у лексемы «пузырь» выделено от двух до восьми значений. Их сопоставление и обобщение позволяет выстроить следующую парадигму:

1. Наполненный воздухом или газом прозрачный шарик, с оболочкой из какой-либо жидкой или вязкой массы (*мыльный пузырь, пузыри на воде*). Ядерные семы: «воздух», «прозрачный», «шар», «оболочка», «жидкий».
2. (перен., неодобр.) О чем-нибудь ярком, но непрочном, о дutoй величине, лишенной ценности, надежности. Ядерные семы: «яркий», «непрочный», «увеличенный в объеме», «ненадежный».
3. Болезненное, вздувшееся шарообразно место на коже, внутри полое или наполненное жидкостью, волдырь (*пузырь от ожога, пузырь на пальце*). Ядерные семы: «боль», «увеличенный в объеме», «шарообразный», «кожа», «пустой», «жидкость».
4. Небольшая пустота в чём-либо; вздутие, выпуклость (*пузырь в стекле (застывший); Блин вздулся пузырём. Медная отливка оказалась с пузырём*). Ядерные семы: «пустой», «увеличенный в объеме», «округлый», «твердый».
5. (анат.) Полый орган в теле человека или животного, содержащий или накапливающий какую-нибудь жидкость (*мочевой пузырь, желчный пузырь*). Ядерные семы: «пустой», «орган», «тело», «жидкость».
6. (разг.) Резиновый или эластичный мешок, наполняемый воздухом или водой, употребляемый для различных целей (*пузырь с горячей водой (грелка), приложить пузырь со льдом*). Ядерные семы: «вместилище», «мешковидный», «эластичный», «воздух», «вода», «функции».
7. (разг. фам., ласк.) Малыш, карапуз, полный, упитанный ребенок (*Как зовут тебя, пузырь?*). Ядерные семы: «ребёнок», «маленький», «полный».
8. (разг.) Бутылка спиртного (*Пришёл к приятелю с пузырём водки*). Ядерные семы: «вместилище», «стеклянный», «жидкость», «спирт».

Таким образом, в русскоязычных словарях у лексемы «пузырь» выделяются прямое, терминологическое (медицинское) и переносные значения. Словарные пометы указывают на широкое использование переносных значений слова в разговорной речи. Ядерные семы сигнификативного значения: «округлый», «увеличенный объем», «вместилище», «пустой».

Выделенные семы демонстрируют метафорический способ образования переносных и терминологических значений слова. Основные способы метафоризации – по внешнему сходству (вздутие, пустота в твердой среде), по строению (полый орган в теле человека или животного, бутылка водки), по производимому впечатлению (карапуз).

В проанализированных русскоязычных толковых словарях связь значений лексемы «пузырь» с экономической сферой не указана.

Англоязычным эквивалентом русского слова «пузырь» является слово “bubble”. В Merriam-Webster Dictionary у лексемы “bubble” выделено 5 значений, в WordReference Англо-русском словаре – 11 значений.

Сопоставление словарных толкований в русском и английском языках показало, что:

1. Прямые значения слов «пузырь» и “bubble” совпадают.
2. Переносные значения имеют отличия. У русского слова отсутствуют варианты, выделенные в английских словарях:
 - A sound of or like that of bubbling or gurgling liquid – Звук, похожий на бульканье или журчание жидкости.
 - A sudden, small, temporary change or divergence from a trend – Внезапное, небольшое, временное изменение или отклонение от тенденции.

- A state of booming economic activity (as in a stock market) that often ends in a sudden collapse – Состояние бурного экономического подъёма (например, на фондовом рынке), которое часто заканчивается внезапным обвалом.

- An inflated speculation, esp. if fraudulent – Раздутая спекуляция, особенно если она мошенническая.
- A spherical or nearly spherical canopy or shelter; dome – Сферический или почти сферический навес или укрытие, купол.

- A protected, exempt, or unique area, industry, etc. – Охраняемая, уникальная территория, отрасль и т. д.

Таким образом, в рассмотренных англоязычных словарях зафиксировано экономическое значение лексемы “bubble”, которое, очевидно, и было заимствовано русским языком. Интересными представляются переносные значения «исключение», «укрытие», «охраняемая территория», нашедшие отражение в метафорическом словосочетании «информационный пузырь».

Лексема «пузырь» входит в русскоязычные терминологические Онлайн-словари. В словарных статьях дается достаточно подробное описание значения.

В толковом словаре «Экономика» (Блэк, 2000) **пузырь** (bubble) – это общее повышение цены актива, обусловленное преимущественно уверенностью спекулянтов в ее дальнейшем росте. Подобное спекулятивное поведение способно заставить цены стремительно расти в течение некоторого времени, однако такой рост является неустойчивым; в конце концов «пузырь» лопается. Ядерные семы: «повышение», «цена», «спекуляция», «неустойчивый», «падение».

На информационно-просветительском сайте СберБанка (Риски или возможности..., 2026) «пузырь» описывается как финансовый термин, обозначающий ситуацию, при которой цена активов фондового индекса значительно превышает свою фундаментальную стоимость. Чрезмерно завышенные цены ничем не оправдываются. Схлопывание пузыря приводит к финансовому кризису, который может достигнуть мирового масштаба. Ядерные семы: «ситуация», «значительно», «завышать», «цена», «ничем не оправдываться», «схлопывание», «кризис».

В энциклопедическом разделе издания «Секрет фирмы» (Филимонова, 2021) **пузырь** описывается как ситуация на рынке, при которой рыночная цена актива существенно и необоснованно завышается. Ядерные семы: «завышать», «цена», «большой», «необоснованный».

На сайте «КАРТАСЛОВ» **пузырь** трактуют как торговлю крупными объёмами товара или ценными бумагами по завышенным ценам. Для ситуации характерен ажиотажный спрос на товар и дальнейший рост его цены. Затем рынок корректирует цену, вызывая всеобщую панику. Процесс похож на схлопывание мыльного пузыря, что и объясняет его название. Ядерные семы: «ситуация», «рынок», «большой», «объем», «цена», «рост», «сильный», «падение».

На основе словарных толкований можно сделать вывод, что в экономическом контексте у лексемы «пузырь» актуализированным оказывается метафорическое значение, перенос производится по признакам внешнего сходства: «большой», «объем», «пустой», «схлопывание». В экономическом контексте у слова появляются новые семы: «рынок», «завышать», «цена», «спекуляция», «падать».

Парадигматический компонент лексического значения реализуется в формальных и / или семантических оппозициях слов, образующих парадигмы (части речи, синонимы, антонимы, лексико-семантические группы и др.). В русскоязычных словарях синонимов экономическое значение слова «пузырь» не представлено. Из толкований экономических словарей можно предположить, что «пузырь» входит в одну лексико-семантическую группу с терминами «спекуляция» и «ажиотаж».

Спекуляция (от лат. Speculatio – выслеживание, высматривание). 1. Скупка и перепродажа ценностей, товаров по завышенным ценам с целью наживы. *Спекуляция дачными участками. Спекуляция валютой. Биржевая спекуляция* (финанс.; финансовая операция, заключающаяся в купле и перепродаже биржевых ценностей с целью получения прибыли по курсовой разнице; биржевая игра на повышение или понижение курса ценных бумаг) (БТСРЯ, 1998). Ядерные семы: «купля», «продажа», «завышенный», «цена», «прибыль», «обман».

Ажиотаж (франц. Agiotage – биржевая игра). 1. Экон. Чрезвычайная активность участников биржевых торгов, вызванная неожиданным резким изменением курса ценных бумаг, валютного курса или цен на товары (связана с возможностью получения быстрой и большой прибыли или значительных потерь) (БТСРЯ, 1998). Ядерные семы: «деятельность», «неожиданный», «изменение», «цена», «прибыль», «потеря».

Данные термины представляют частный случай более широких понятий, таких как «финансовая деятельность», «рыночная ситуация», «кризис».

Таким образом, у лексемы «пузырь» обнаружены общие семы с экономическими терминами «спекуляция» и «ажиотаж». Все три понятия связаны с быстрым изменением цен, повышенным интересом участников рынка, стремлением получить большую прибыль. Семантические отличия терминов связаны с разными способами описания рыночной ситуации: «спекуляция» обозначает действия участников рынка, направленные на получение прибыли, «ажиотаж» – повышенную активность и повышенный спрос на рынке, «пузырь» обозначает ситуацию в развитии – от искусственного завышения стоимости активов к высокой вероятности обвала.

Синтагматический компонент лексического значения реализуется в закономерностях семантического согласования слова в линейном ряду в составе словосочетаний и предложений. Анализ 300 текстов с лексемой «пузырь», взятых из Национального корпуса русского языка (газетный подкорпус) позволил сделать следующие выводы:

1. В современных СМИ существительное «пузырь» используется преимущественно в медицинском, экономическом и информационном контекстах.

2. Наибольшее количество употреблений слова связано с **экономической сферой**: из 300 рассмотренных примеров «пузырь» в экономическом значении встречается 171 раз. В текстах повторяются словосочетания: *ипотечный пузырь, финансовый пузырь, кредитный пузырь, ценовой пузырь, пузырь на рынке недвижимости, пузырь на рынке акций*.

Примеры: *И в какой-то момент нужно сворачивать программу, дабы не создавать ипотечный пузырь* (Эксперт оценил предложение ЦБ не продлевать льготную ипотеку // Парламентская газета. 2021. 1 декабря); *Это позволит снизить закредитованность населения и не допустить, чтобы формировались «пузыри» на рынке* (Выдачу потребительских кредитов россиянам хотят ограничить // Парламентская газета. 2021. 23 ноября); *Нет игры – нет спроса, пузырь лопаётся, инвесторы остаются ни с чем* (Центробанк назвал признаки новых финансовых пирамид // Парламентская газета. 2021. 29 октября).

В экономическом контексте «пузырем» обозначается ситуация быстрого и необоснованного роста цен. Данная ситуация похожа на мыльный пузырь: сначала цены раздуваются, становятся высокими, но не имея реальной основы, лопаются.

3. В **медицинском контексте** существительное «пузырь» употреблено 116 раз. Наиболее часто встречаются терминологические словосочетания: *желчный пузырь, мочевого пузырь, околоплодный пузырь*.

Примеры: *Следование системе интервального голодания может привести к заболеваниям желчного пузыря и других органов брюшной полости* (Диетолог рассказала об опасности интервального голодания // Парламентская газета. 2021. 9 ноября).

В контекстах, связанных с медициной, «пузырь» используется в терминологическом значении. В рассмотренных примерах актуализированными оказываются семы «полость», «орган», «жидкость».

4. 13 примеров со словом «пузырь» связано с **информационной средой**.

Примеры: *Вокруг пользователя формируется информационный пузырь, который чем дальше, тем плотнее, а выбраться из него всё труднее* (Рекомендации в Интернете требуют отключать в один клик // Парламентская газета. 2021. 20 декабря); *Проблема рекомендательных алгоритмов не только в том, что они образуют вокруг человека информационный пузырь, но зачастую и просто его обманывают* (Пользователей соцсетей хотят оградить от навязываемых в Интернете услуг // Парламентская газета. 2021. 30 августа); *Каждая социальная группа живет в собственном информационном пузыре, питаясь информацией, которую сама же и производит* (М. Гессен: Протестующим нужны переговоры // Ведомости. 2011. 28 декабря).

В данных контекстах у слова «пузырь» актуализируется сема «изоляция». Человек помещен внутрь «пузыря», получает информацию ограниченно.

5. В текстах экономической направленности существительное «пузырь» сочетается с глаголами, обозначающими его появление, увеличение размеров и исчезновение: *пузырь возникает, образуется, формируется, надувается, раздувается, вырастает, лопается, лопнул, сдулся, прорвется*.

Примеры: *Берлин говорит, что на рынке **возник** палладиевый пузырь, созданный финансовыми спекулянтами, а это создает риски для отрасли* («Норникель» пытается не допустить резкого роста цен на палладий // Ведомости. 2020. 29 января); *Вокруг рынка онлайн-торговли **надувается** потенциальный пузырь для инвесторов* (Подъем оборотом // Коммерсант. 2020. 12 февраля); ***Раздувание** долгового пузыря, особенно если оно не подкреплено экономическим ростом, рано или поздно приводит к сложностям в обслуживании* (Эксперт предсказал доллар по 30 рублей // Известия. 2019. 10 сентября); *Криптовалютный пузырь в мире, собственно, **сдулся** еще два года назад* (Как \$1,7 млрд инвестиций превратились в воспоминания // Ведомости. 2020. 13 мая); ***Лопнуть** этот пузырь может только в случае мирового кризиса* (Ривин С. На трибунах тихо. Лопнет ли накачанный деньгами футбольный пузырь // Аргументы и факты. 2020. 1 апреля).

Таким образом, в экономическом контексте термин «пузырь» используется достаточно широко. Основные словосочетания: *ипотечный пузырь, финансовый пузырь, кредитный пузырь, ценовой пузырь, пузырь на рынке недвижимости, пузырь на рынке акций*. Использование термина показывает, что в том или ином сегменте современной экономики возникают ситуации искусственного роста цен и возможного кризиса. Количественное соотношение рассмотренных примеров позволяет сделать вывод, что терминологическое значение слова выходит за пределы узкой профессиональной сферы.

Вариативные компоненты значения проявляются в способности слова к семантическим изменениям в процессе речи. В исследовании был проведен социолингвистический опрос носителей русского языка. Опрос проводился среди сотрудников и посетителей спортивного клуба и расположенного рядом спортивного бара. Время опроса – май 2026 года. Форма опроса – письменное анкетирование: респондентам предлагалось ответить на три вопроса, направленных на выявление понимания значения лексемы «пузырь», в том числе в экономическом аспекте. Общее время ответов занимало у респондентов 7-10 минут.

В анкетировании приняли участие 100 респондентов. Возраст участников составил от 16 до 70 лет. Больше половины опрошенных (67 человек) имеют высшее образование.

Вопросы анкеты:

1. О чем вы думаете в первую очередь, когда слышите слово «пузырь»?
2. Вы могли бы объяснить все значения этого слова?
3. Знаете ли вы, что значит сочетание «экономический пузырь»?

Обобщенные результаты ответов на первый и второй вопросы представлены в таблице (Таблица 1). Ответы респондентов сопоставлены с толкованием слова в словарях.

Таблица 1. Выделенные значения лексики «пузырь»

№	Словарное значение	Количество ответов	Примеры
1	Наполненный воздухом или газом прозрачный шарик, с оболочкой из какой-либо жидкой или вязкой массы	94	Когда я слышу слово пузырь, я прежде всего думаю о мыльном пузыре из детства. Пена для ванны, там очень много маленьких пузырьков. Пузырьковая очищающая маска для лица. Пузырьки в бабл-ти или пенка на капучино! У меня все мысли о работе.
2	О чем-нибудь ярком, но непрочном, о дутой величине, лишенной ценности, надежности	32	Неустойчивая, нестабильная ситуация, нет ценности, недолговременная, обман, ажиотаж, иллюзия
3	Болезненное, вздувшееся шарообразно место на коже, внутри полое или наполненное жидкостью, волдырь	36	Мозоль на руке от лопаты. Волдырь от тесной обуви. Пузырь от сильного ожога на коже. Волдырь от кипятка.
4	Небольшая пустота в чём-либо; вздутие, выпуклость	14	Воздушная пробка! В системах отопления часто образуется воздушный пузырь, из-за которого батареи остаются холодными. Брак при сварке. Газовый пузырь или пора внутри сварочного шва – это дефект. Грыжа на колесе, это опасно.
5	Полый орган в теле человека или животного, содержащий или накапливающий какую-нибудь жидкость	22	Желчный пузырь. Мочевой пузырь. Плавательный пузырь у рыб. Когда чистишь щуку или судака после рыбалки, его всегда хорошо видно.
6	Бутылка спиртного + аптечный пузырек с лекарством	19 + 5	Бутылка водки. В наше молодое время мужики после работы часто говорили: «Сообразим на пузырь». Бутылка горячительного, понятное дело. Раньше так называли бутылку водки. + Маленькая аптечная бутылочка. Стекланный флакончик с лекарством. В народе и среди медиков мы часто называем маленькие стеклянные баночки «пузырьками», например, пузырёк корвалола или йода.

В ответы респондентов не вошли выделенные в словаре разговорные варианты слова: (6) Резиновый или эластичный мешок, наполняемый воздухом или водой для различных целей; (7) Малыш, карапуз.

В 16 ответах было отмечено экономическое значение слова: Я сразу думаю об экономике и финансах. Ипотечный пузырь 2008 года в США. В голову приходит «пузырьковая сортировка» или пузырь доткомов из начала нулевых. Крипта, альткоины, пузырь доткомов. Финансовые графики – это моя повседневная реальность.

В 12 ответах говорилось об информационной изоляции в сети: Информационный пузырь. Как дизайнер, я постоянно варюсь в своем пузыре референсов и трендов, алгоритмы подкидывают мне одно и то же. Информационный пузырь алгоритмов в Spotify или TikTok.

Остальные варианты ответов носили единичный характер: защита (щит) в видеоиграх, пупырчатая пленка, пузырек в жидкости строительного уровня, пузырьковая сортировка в IT, зона личного пространства, кустарник, звук, кожное заболевание пупырычатка и др.

Большинство первых ассоциаций со словом (Вопрос 1) и развернутых ответов (Вопрос 2) обусловлено профессиональной деятельностью респондентов. Примеры: ответы на первый вопрос респондентов с медицинским образованием: Желчный пузырь или мочевой пузырь. Профессиональная деформация! В дерматологии пузырь – это первичный полостной элемент сыпи, возвышающийся над кожей и наполненный жидкостью. Ответы представителей рабочих профессий: Газовый пузырь или пора внутри сварочного шва – это дефект. Пузыри на обоях – это самый страшный сон отделочника. Мы, швеи, говорим, что ткань «пошла пузырями». Пузыри под гель-лаком – это страшный сон любого мастера.

Анализ ответов на третий вопрос показал, что все респонденты понимают экономическое значение слова и достаточно точно его формулируют. В целом, экономический или финансовый пузырь трактуется как ситуация на рынке, характеризующаяся быстрым ростом цен, не имеющим реального основания. Большинство респондентов выделяет в ситуации две фазы: начало – рост цен и завершение – резкое падение цен. Примеры: Когда цена на какую-то вещь слишком высокая, неоправданно, а потом интерес пропадает, и цена резко падает. Когда на бирже или на рынке недвижимости цены искусственно завышаются спекулянтами, не имея реальной обеспеченности, что неминуемо ведет к обвалу. Наверное, это наша инфляция, когда цены дуют, дуют, а зарплаты за ними не успевают. Когда цены на жилье или товары необоснованно растут, а потом случается кризис, и экономика рушится. Это метафора: что-то кажется большим, важным, дорогим, а внутри пустота и в любой момент может исчезнуть.

Определение «экономического пузыря» иллюстрируется реальными ситуациями: В медицине мы тоже видим свои пузыри – необоснованное завышение цены на некоторые модные частные процедуры, которые не имеют доказанной эффективности. Пример – переоцененные акции IT-компаний или крипта. Говорят, что всякие новые мем-монеты – это пузырь. Пирамида МММ в девяностых.

В описании ситуации респонденты используют глаголы, отсылающие к прямому значению лексики «пузырь»: дуть, раздувать, раздуваться, надувать, лопнуть. Ситуация характеризуется как масштабная и стремительно развивающаяся: масштабный рыночный феномен, цены сильно раздувают, цена взлетает до небес, цены растут как на дрожжах, резкий скачок цен, скупают картинку за миллионы и др. В ответах указывается искусственное происхождение ситуации: Банкиры надувают цены на пустом месте. Результат ошибок в управлении экономикой. Когда стоимость чего-то раздувается спекулянтами. Когда олигархи и банкиры искусственно надувают цены. Кто-то специально накручивает цены. Когда начальники и финансисты виртуальные деньги туда-сюда гоняют.

Таким образом, носители русского языка в первую очередь ассоциируют лексему «пузырь» с прямым значением – мыльным, воздушным пузырем. Актуализированными оказываются также большинство переносных

значений слова, обозначенных в русскоязычных толковых словарях. Ассоциация с экономическим значением составляет небольшой процент опрошенных (16%) и напрямую связана с их профессиональной деятельностью. Тем не менее, термин «экономический пузырь» адекватно понимается и интерпретируется всеми респондентами, независимо от возраста и уровня образования.

Заключение

Проведенное исследование позволило выявить специфику содержания лексемы «пузырь» в экономическом контексте, описать ее парадигматические и синтагматические связи, определить степень освоенности значения термина носителями русского языка. Полученные результаты подтверждают актуальность уточнения лексикографических данных.

В экономической сфере лексема «пузырь» используется в качестве термина, обозначающего рыночную ситуацию искусственно завышенных цен. Термин «пузырь» является калькой английской метафоры *economic bubble*. Метафора основана на переносе свойств с физического предмета (внутренняя пустота, хрупкость и резкое разрушение) на экономическую ситуацию. Наличие и отсутствие кавычек у слова «пузырь» в текстах СМИ указывает на незаконченный процесс освоения метафоры русским языком.

Парадигматический анализ показал, что «экономический пузырь» входит в одну лексико-семантическую группу с терминами «спекуляция» и «ажиотаж». Общие семантические признаки: ситуация на рынке, рост цены, повышенная активность участников. Семантические отличия терминов определяются фокусом описания ситуации: «спекуляция» актуализирует действия участников рынка, «ажиотаж» – общую активность на рынке, «пузырь» – комплексное описание ситуации.

Анализ синтагматических связей указывает на выход «экономического пузыря» за границы узкопрофессиональной сферы. Согласуемые слова отсылают к прямому значению слова и подчеркивают его метафорический характер: имена прилагательные указывают на области возникновения пузыря (*ипотечный, финансовый, кредитный пузырь*), глаголы обозначают последовательность развития ситуации (*пузырь образуется, возникает, формируется, надувается, раздувается, сдувается, лопается, лопнул*).

Социолингвистический опрос показал, что значение термина адекватно понимается носителями русского языка. Все участники опроса корректно сформулировали значение «экономического пузыря». Ситуация пузыря интерпретируется как необоснованный рост цен, который неизбежно завершается падением.

Перспективы исследования могут быть связаны с расширением корпуса анализируемых текстов (академических, официально-деловых, из социальных сетей). Анализ текстов разных стилей и жанров позволит выявить потенциал вариативности значения слова.

Возможно проведение диахронического анализа значения термина. Для этого целесообразно сопоставление текстов разных временных периодов (например, мировых кризисов 1980-1982, 1998, 2008 годов). Диахронический анализ позволит проследить динамику вхождения метафоры в русский язык и уточнить механизмы формирования экономической терминологии.

Отдельным направлением работы может стать сопоставительный анализ синтагматических связей термина в русском и английском языках. Сравнение контекстов употребления поможет глубже понять механизмы адаптации заимствованного слова к русской языковой картине мира.

По результатам исследования возможна подготовка словарной статьи (по типу интегрального словаря) с описанием экономического значения лексемы, типичных моделей сочетаемости и примеров употребления.

Материалы исследования | Research materials

1. Блэк Дж. Экономика. Толковый словарь / общ. ред. И. М. Осадчая. М.: ИНФРА-М; Весь Мир, 2000.
2. Большой толковый словарь русских существительных: свыше 15 000 имён существительных: идеографическое описание, синонимы, антонимы / под ред. Л. Г. Бабенко. М.: АСТ-Пресс Книга, 2005.
3. БТСРЯ – Большой толковый словарь русского языка / под ред. С. А. Кузнецова. СПб.: Норинт, 1998.
4. Ефремова Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный: в 2 т. М.: Русский язык, 2000.
5. Национальный корпус русского языка. <https://ruscorpora.ru>
6. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка. М.: Азбуковник, 1999.
7. Риски или возможности. Как выявить рыночный пузырь // Информационно-просветительский сайт Сбербанка «СберСова». 2026. <https://sbersova.ru/sections/invest/riski-ili-vozmozhnosti?ysclid=mshepw281110375648>
8. Словарь русского языка: в 4 т. / под ред. А. П. Евгеньевой. М.: Русский язык, 1981-1984.
9. Филимонова Е. Что такое пузырь (в экономике). Объясняем простыми словами // Энциклопедия «Секрета фирмы». 2021. 13 сентября. <https://secretmag.ru/enciklopediya/chto-takoe-puzyr-v-ekonomike-obyasnyаем-prostymi-slovami.htm>
10. Экономический пузырь // КАРТАСЛОВ: карта знаний. <https://kartaslov.ru/карта-знаний/Экономический%20пузырь>
11. Bubble // Merriam-Webster Dictionary. <https://www.merriam-webster.com/dictionary/bubble>
12. Bubble // WordReference.com Dictionary of English. <https://www.wordreference.com/definition/bubble>

Источники | References

1. Апресян К. Г. Дискурсивные характеристики метафоры в текстах финансовой тематики (на примере английского, французского и русского языков): автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 2024.
2. Апресян Ю. Д. Избранные труды: в 2 т. М.: Школа «Языки русской культуры», 1995. Т. 2. Интегральное описание языка и системная лексикография.
3. Буженинов А. Э. Источники метафоризации во внутренней форме терминов (на материале финансово-экономических терминов русского языка) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2025. Т. 18. Вып. 3. <https://doi.org/10.30853/phil20250126>
4. Залевская А. А. Психолингвистические исследования. Слово и текст. М.: Гнозис, 2005.
5. Кобозева И. М. Лингвистическая семантика: учебник. М.: Эдиториал УРСС, 2000.
6. Станик Н. А. Кризисы на рынке ценных бумаг: характерные черты и методы ранней идентификации: дисс. ... к. экон. н. М., 2013.
7. Стернин И. А. Лексическое значение слова в речи. М.: Директ-Медиа, 2015.
8. Стернин И. А., Розенфельд М. Я. Слово и образ. М.: Директ-Медиа, 2015.
9. Уфимцева А. А. Опыт изучения лексики как системы. На материале английского языка. М.: КомКнига, 2010.
10. Шведова Н. Ю. Типы контекстов, конструирующих многоаспектное описание слов // Виноградовские чтения. Русский язык: Текст как целое и компоненты текста / отв. ред. Н. Ю. Шведова. М., 1982.

Информация об авторах | Author information**Чжоу Маоюань¹****Щербакова Екатерина Евгеньевна²**, к. филол. н.^{1, 2} Иркутский государственный университет**Maoyuan Zhou¹****Ekaterina Evgenjevna Shcherbakova²**, PhD^{1, 2} Irkutsk State University¹ zhoumaoyuan05@gmail.com, ² kashchevna@mail.ru**Информация о статье | About this article**

Дата поступления рукописи (received): 15.06.2026; опубликовано online (published online): 07.08.2026.

Ключевые слова (keywords): лексическое значение слова; семантические компоненты; узкоспециализированная лексика; метафора «экономический пузырь»; заимствованный термин; lexical meaning of a word; semantic components; highly specialized vocabulary; metaphor of an “economic bubble”; borrowed term.